

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1953-1954.

VERGADERING VAN 26 JANUARI 1954.

Wetsontwerp betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden.

AMENDEMENTEN VOORGEDRAGEN
DOOR DE REGERING.

ART. 8.

I. — In paragraaf 1, 2^e lid, de woorden « en tien » te schrappen en de woorden : « Die termijnen gaan in » te vervangen door : « Deze termijn gaat in ».

II. — In paragraaf 1, 3^e lid, de woorden : « Het eerste en het tweede tijdelijk pensioen, voor vijf jaar toegekend kunnen » te vervangen door « Het tijdelijk pensioen, voor vijf jaar toegekend, kan ».

III. — In paragraaf 3, eerste lid, de woorden : « Elk periodisch geneeskundig onderzoek waaraan de verzoeker wordt onderworpen » te vervangen door « Het geneeskundig onderzoek, waaraan de verzoeker bij de herziening van het tijdelijk pensioen wordt onderworpen ».

IV. — Paragraaf 4 te schrappen.

Verantwoording.

De onderscheiden wijzigingen in artikel 8 vinden hun oorsprong in het feit, dat de Regering voorstelt de tweede vijfjaarlijkse herziening af te schaffen.

* *

R. A 4699.

Zie :

Gedr. Stukken van de Senaat :
427 (Zitting 1952-1953) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers;
110 (Zitting 1953-1954) : Verslag;
121, 135 en 136 (Zitting 1953-1954) : Amendementen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1953-1954.

SÉANCE DU 26 JANVIER 1954.

Projet de loi relatif aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR LE GOUVERNEMENT.

ART. 8.

I. — Au paragraphe 1^{er}, 2^e alinéa, supprimer les mots « et dix » et remplacer les mots « Ces délais prendront » par les mots « Ce délai prendra ».

II. — Au paragraphe 1^{er}, 3^e alinéa, remplacer les mots « La première et la deuxième pension temporaire octroyée pour cinq ans peuvent » par les mots « La pension temporaire octroyée pour cinq ans peut ».

III. — Au paragraphe 3, 1^{er} alinéa, remplacer les mots « Chaque examen médical périodique auquel est soumis le requérant » par les mots « L'examen médical auquel est soumis le requérant lors de la revision de la pension temporaire ».

IV. — Supprimer le paragraphe 4.

Justification.

Les diverses modifications présentées à l'article 8 sont déterminées par le fait que le Gouvernement propose la suppression de la seconde revision quinquennale.

* *

R. A 4699.

Voir :

Documents du Sénat :
427 (Session de 1952-1953) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.
110 (Session de 1953-1954) : Rapport;
121, 135 et 136 (Session de 1953-1954) : Amendements.

ART. 9.

Het eerste lid door de volgende tekst te vervangen :

« Wanneer de beslissing tot toekenning van het pensioen vóór de inwerkingtreding van deze wet is genomen, heeft de herziening, in afwijking van artikel 8, paragraaf 1, plaats op een door de Koning te bepalen datum. »

Verantwoording.

13.000 krachtens de overgangswetgeving toegekende pensioenen zijn thans ten laste bij de Dienst voor burgerlijke oorlogsslachtoffers.

Ter uitvoering van artikel 35, paragraaf 1, zullen die pensioenen herzien worden overeenkomstig de nieuwe wet.

De bij artikel 35, paragraaf 1, voorgeschreven herziening, is evenwel slechts een herziening wat het recht betreft. Zij brengt het onder het stelsel van de overgangswetgeving vastgestelde invaliditeitsbedrag niet ter sprake.

Er dient evenwel aangestipt dat bij de krachtens artikel 35, paragraaf 1, genomen beslissingen het pensioen slechts tijdelijk kan worden toegekend, gelet op de bepalingen van artikel 8.

Aangezien ze krachtens artikel 8 tijdelijk werden verleend, zouden die pensioenen dus dienen herzien te worden, vijf jaar na de beslissing die werd uitgesproken krachtens artikel 35, paragraaf 1.

De nieuwe bepalingen van artikel 9 hebben ten doel de Koning toe te laten die termijn te verkorten door rekening te houden met de datum waarop de beslissing tot toekenning van het pensioen werd uitgesproken onder het stelsel der overgangswetgeving.

*De Minister van Volksgezondheid
en van het Gezin,*

ART. 9.

Remplacer le 1^{er} alinéa par le texte suivant :

« Lorsque la décision octroyant la pension a été prise avant l'entrée en vigueur de la présente loi, la revision par dérogation à l'article 8, paragraphe 1, aura lieu à une date qui sera déterminée par le Roi. »

Justification.

13.000 pensions d'invalidité accordées en vertu de la législation transitoire sont actuellement en charge au service des victimes civiles.

En exécution de l'article 35, paragraphe 1^{er}, ces pensions seront révisées conformément à la nouvelle loi.

La revision prescrite par l'article 35, paragraphe 1^{er} n'est toutefois qu'une revision quant au droit. Elle ne remet pas en cause le taux d'invalidité constaté sous le régime de la législation transitoire.

Il doit être noté toutefois que les décisions prises en vertu de l'article 35, paragraphe 1^{er}, ne pourront accorder la pension que temporairement vu les dispositions de l'article 8.

Accordées temporairement en vertu de l'article 8, ces pensions devraient être révisées cinq ans après la décision rendue en vertu de l'article 35, paragraphe 1^{er}.

Les nouvelles dispositions de l'article 9 ont pour objet de permettre au Roi de réduire ce délai en tenant compte de la date à laquelle la décision d'octroi de la pension a été rendue sous le régime de la législation transitoire.

*Le Ministre de la Santé Publique
et de la Famille,*

A. DE TAEYE.